

がいこくじんじゅうみん がいこくじんじゅうみん ぜいきん 外国人住民のための税金のしおり

Hướng Dẫn Về Tiền Thuế Cho Người Nước Ngoài

---



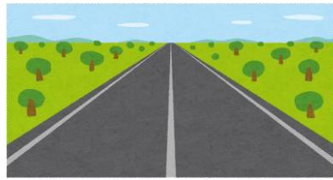
ふくいけんはっこう  
福井県発行  
Tỉnh Fukui phát hành

# はじめに

税金は、私たちが安心して生活できるように、公共サービスの提供や公共施設の運営などいろいろなかたちで使われています。

税金は、国籍に関係なく、外国人のみなさんにも負担していただいています。

このしおりは、みなさんの生活にも関係があるいくつかの税金についてわかりやすくまとめたものです。



## —目次—

1. 市町に納める税金
  - (1) 個人住民税
  - (2) 固定資産税
  - (3) 軽自動車税
  - (4) 国民健康保険税 (料)
2. 国に納める税金
  - (1) 所得税
3. 福井県に納める税金
  - (1) 自動車税
  - (2) 不動産取得税
4. 納付についてのQ & A

# Giới Thiệu

Tiền thuế được sử dụng theo nhiều cách khác nhau như cung cấp các dịch vụ công cộng, vận hành cơ sở công cộng vv... để chúng ta có thể yên tâm sinh sống.

Tiền thuế không phân biệt quốc tịch, tất cả người nước ngoài cũng phải có trách nhiệm.

Bản hướng dẫn này tóm tắt dễ hiểu về một số loại thuế liên quan đến cuộc sống hàng ngày cho mọi người.



## Mục Lục

1. Thuế nộp cho thành phố
  - (1) Thuế thị dân cá nhân
  - (2) Thuế tài sản cố định
  - (3) Thuế xe ô tô hạng nhẹ
  - (4) Thuế bảo hiểm y tế quốc gia (phí)
2. Thuế nộp cho quốc gia
  - (1) Thuế thu nhập
3. Thuế nộp cho tỉnh Fukui
  - (1) Thuế xe ô tô
  - (2) Thuế mua lại bất động sản
4. Hỏi đáp về thanh toán

# 1. 市町に納める税金

## (1) 個人住民税

1月1日に県内に住所がある人が納める税金です。

税額は前の年の収入で決まり、次の年に納めます

毎年3月15日までに、前の年の収入を申告しなけ

ればなりません。そして、5月から6月ごろに税金を払

うための手紙（納税通知書）が届くので、それを使って

自分で納めます。

ただし、働いている会社が、給料から住民税を差

し引いて、みなさんの代わりに納めている場合は、申告

したり自分で納めたりする必要はありません。

※1月2日より後に出国するときは、まだ納めてい

ない住民税を納めるための手続きが必要です。

詳しくは、お住まいの市町（8,9ページ）に相談

してください。

# 1. Thuế nộp cho thành phố

## (1) Thuế thị dân cá nhân

Đây là khoản thuế được nộp bởi những người có địa chỉ trong tỉnh vào ngày 1 tháng 1.

Số tiền thuế được xác định theo thu nhập của năm trước và được nộp vào năm tiếp theo.

Bạn phải khai báo thu nhập của năm trước trước ngày 15 tháng 3 hàng năm. Sau đó từ khoảng tháng 5 đến tháng 6 bạn sẽ nhận được một lá thư (phiếu nộp tiền) để nộp thuế, bạn cầm phiếu nộp tiền đó và tự mình đi nộp.

Tuy nhiên, công ty nơi bạn làm việc sẽ khấu trừ thuế cư trú vào tiền lương của bạn và nộp thay bạn, trường hợp này thì không cần phải kê khai hay tự nộp.

\*Nếu bạn rời Nhật Bản sau ngày 2 tháng 1, bạn phải nộp mọi khoản thuế cư trú chưa nộp. Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ với chính quyền thành phố nơi bạn sinh sống (trang 8 và 9).

## (2) 固定資産税



1月1日時点で、土地や家などを持っている人にかかる税金です。

毎年4月から5月ごろに、税金を払うための手紙（納税通知書）が届くので、それを使って自分で納めます。

1年分を一度に納める方法と、4回に分けて納める方法があります。

## (3) 軽自動車税



4月1日時点で、軽自動車やバイクなどを持っている人にかかる税金です。

毎年4月から5月ごろに、税金を払うための手紙（納税通知書）が届くので、それを使って自分で納めます。

税額は、車種や排気量などによって決められています。

※軽自動車…660 cc以下のエンジンを搭載した車両

## (2) Thuế tài sản cố định



Thuế này được đánh vào những người sở hữu đất đai, nhà ở, v.v. kể từ ngày 1 tháng 1.

Hàng năm, từ khoảng tháng 4 đến tháng 5 bạn sẽ nhận được một lá thư (phiếu nộp tiền) để nộp thuế, bạn cầm phiếu nộp tiền đó và tự mình đi nộp.

Có thể nộp số tiền một năm trong một lần hoặc cách khác là chia thành bốn đợt.

## (3) Thuế xe ô tô hạng nhẹ



Kể từ ngày 1 tháng 4, tiền thuế sẽ được đánh vào những người sở hữu ô tô hạng nhẹ, xe máy, v.v.

Hàng năm, từ khoảng tháng 4 đến tháng 5 bạn sẽ nhận được một lá thư (phiếu nộp tiền) để nộp thuế, bạn cầm phiếu nộp tiền đó và tự mình đi nộp.

Số tiền thuế được xác định theo loại xe, dung tích động cơ, v.v.

\*Xe hạng nhẹ...Xe được trang bị động cơ từ 660cc trở xuống.

## (4) 国民健康保険税 (料)

日本では、住民票がある人は国民健康保険  
に加入しなければなりません。(職場の健康保険  
の対象となる人は除かれます。)

納める額は、前の年の収入などによって決まります。

国民健康保険に加入すると、病気やケガをしたときに、少  
ない自己負担で医療を受けることができます。



## (4) Thuế bảo hiểm y tế quốc gia (phí)

Tại Nhật Bản, những người có thẻ cư trú đều phải tham gia  
bảo hiểm y tế quốc gia. (Ngoại trừ những người theo bảo  
hiểm công ty)

Số tiền bạn phải trả được xác định dựa trên thu nhập của bạn  
trong năm trước.

Nếu tham gia Bảo hiểm Y tế Quốc gia, bạn sẽ được chi trả  
một khoản chi phí nhỏ trong trường hợp bị bệnh hoặc bị  
thương và có thể được chăm sóc y tế tại bệnh viện.

各市町への連絡先は  
8,9ページにあるよ



Thông tin liên lạc  
ở từng thành phố  
có ở trang 8 và 9



## 2. 国に納める税金

### (1) 所得税

働いてもらった給料などの収入にかかる税金です。

毎年1月1日から12月31日までの収入を次の年の3

月15日までに申告してお金を納める必要があります。

ただし、会社で働いている人は、毎月の給料から

所得税があらかじめ差し引かれ、会社が代わりに納めてい

るので、申告したり自分で納めたりする必要はありません。



## 2. Thuế nộp cho quốc gia

### (1) Thuế thu nhập

Đây là loại thuế đánh vào thu nhập như tiền lương nhận được từ công việc.

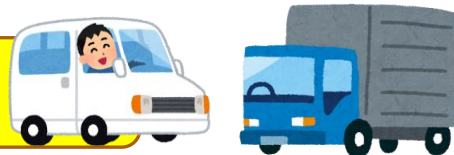
Tính thu nhập từ ngày 1 tháng 1 đến ngày 31 tháng 12 hàng năm cho năm tiếp theo, bạn phải kê khai và nộp số tiền này trước ngày 15 tháng 3.

Tuy nhiên, đối với người làm tại công ty, thuế thu nhập được khấu trừ trước vào tiền lương hàng tháng, công ty sẽ thay bạn nộp phí nên bạn không cần thiết phải tự đi nộp.



### 3. 福井県に納める税金

#### (1) 自動車税



4月1日時点で、普通自動車などを持っている人にかかる税金です。

毎年4月から5月ごろに、税金を払うための手紙（納税通知書）が届くので、それを使って自分で納めます。

税額は、車種や排気量などによって決められています。

※普通自動車…660 ccを超えるエンジンを搭載した車両

#### (2) 不動産取得税

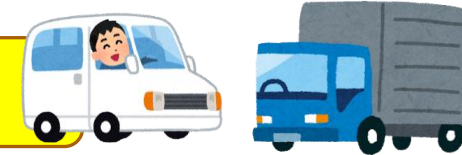


土地や家などを買ったり、もらったり、建てたりすることで手に入れた人に1回だけかかる税金です。

税額は、不動産の価格によって決まります。

### 3. Thuế nộp cho tỉnh Fukui

#### (1) Thuế xe ô tô



Đây là loại thuế đánh vào những người sở hữu ô tô thông thường kể từ ngày 1 tháng 4.

Hàng năm, từ tháng 4 đến tháng 5, bạn sẽ nhận được một lá thư (phiếu nộp tiền) để nộp thuế, bạn cầm phiếu nộp tiền đó và tự mình đi nộp.

Số tiền thuế được xác định theo loại xe, dung tích động cơ, v.v.

\*Ô tô thông thường... Là phương tiện được trang bị động cơ có dung tích trên 660 cc.

#### (2) Thuế mua lại bất động sản



Đây là loại thuế chỉ đánh một lần đối với người mua, nhận, xây dựng đất và nhà v.v...

Số tiền thuế được xác định bởi giá bất động sản.

## 4. 納付についてのQ&A



Q. 市町や県から「税金を納めてください」と書いた手紙（納税通知書）が届きました。どこで納められますか？



A. 納めなければいけない期限（納期限）までに納税通知書を持って、銀行やその他の金融機関、コンビニエンスストアなどで納めてください。

また、パソコンやスマートフォンを使って、クレジットカードやインターネットバンキングなどで納めることもできます。



Q. 納税通知書をなくしました。どうすればいいですか？



A. 税金の種類ごとに、市町や県、税務署で税金を納めるための紙（納付書）をもう一度発行します。

市町や県、税務署の連絡先はP.8～P.10を確認してください。

## 4. Hỏi đáp về thanh toán

Q. Tôi nhận được một lá thư có nội dung (hãy nộp thuế) do thành phố và tỉnh gửi đến. Tôi có thể thanh toán ở đâu?

A. Bạn vui lòng mang thư thông báo nộp thuế đến trước kì hạn phải nộp thuế (thời hạn nộp thuế). Hãy thanh toán tại ngân hàng, tổ chức tài chính khác, cửa hàng tiện lợi, v.v.

Ngoài ra, bạn có thể sử dụng máy tính, điện thoại thông minh hoặc sử dụng thẻ tín dụng.

Bạn cũng có thể thanh toán bằng ngân hàng trực tuyến.

Q. Tôi làm mất thông báo nộp thuế. Tôi nên làm gì?

A. Đối với mỗi loại thuế chúng tôi sẽ cấp thêm một lần giấy nộp thuế tại thành phố, tỉnh, cơ quan thuế.

Vui lòng xác nhận tại Trang 8 đến 10 để biết thông tin liên hệ của thành phố, tỉnh và cơ quan thuế.





Q. 税金を納めないとうなりますか？



A. 納期限を過ぎると、納めなければいけない金額が増えます。

また、法律に基づいて、財産の差押えを受けることがあります。

必ず納期限までに納めましょう。



Q. 日本を出国することになりました。どのような手続きが必要ですか？



A. まだ納めていない税金の支払いなど、いろいろな手続きが必要です。市町や県、税務署に連絡してください。連絡先

は P.8 ~ P.10 を確認してください。



Q. 税金を納めたことを証明する紙（納税証明書）はどこでもらえますか？



A. 税金を納めた先の市町や県、税務署で発行しています。

問い合わせ先は P.8 ~ P.10 を確認してください。

Q. Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi không đóng thuế?

A. Nếu quá thời hạn thanh toán, số tiền bạn phải trả sẽ tăng lên. Ngoài ra, tài sản của bạn có thể bị tịch thu theo luật. Hãy chắc chắn thanh toán đúng thời hạn.

Q. Tôi có thể lấy giấy chứng nhận nộp thuế xác nhận rằng tôi đã nộp thuế ở đâu?

A. Nó được cấp bởi thành phố, tỉnh hoặc cơ quan thuế nơi bạn đã nộp thuế. Vui lòng xác nhận tại trang 8 và trang 9 để biết thêm thông tin.

Q. Tôi đã quyết định rời khỏi Nhật Bản. Các thủ tục cần thiết là gì.

A. Cần làm nhiều thủ tục khác nhau, chẳng hạn như nộp các khoản thuế chưa nộp. Vui lòng liên hệ với thành phố, tỉnh, cơ quan thuế. Vui lòng kiểm tra P.8 và P.9 để biết thông tin liên hệ.

かくしまち といあわ さき  
各市町の問合せ先

しまちめい 市町名	こじんじゅうみんぜい 個人住民税	けいじどうしゃぜい 軽自動車税	こていしさんぜい 固定資産税
ふくいし 福井市	しみんぜいか 市民税課 ☎ 0776-20-5306		しさんぜいか 資産税課 ☎ 0776-20-5315
つるがし 敦賀市	ぜいむか 税務課 ☎ 0770-22-8106		ぜいむか 税務課 ☎ 0770-22-8109
おばまし 小浜市		ぜいむか 税務課 ☎ 0770-64-6004	
おおのし 大野市		ぜいむか 税務課 ☎ 0779-64-4811	
かつやまし 勝山市		しみんか 市民課 ☎ 0779-88-8101	
さばえし 鯖江市	ぜいむか 税務課 ☎ 0778-53-2210		ぜいむか 税務課 ☎ 0778-53-2209
あわらし あわら市	ぜいむか 税務課 ☎ 0776-73-8011		ぜいむか 税務課 ☎ 0776-73-8012
えちぜんし 越前市		ぜいむか 税務課 ☎ 0778-22-3014	
さかいし 坂井市		ぜいむか 税務課 ☎ 0776-50-3023	
えいへいじちよう 永平寺町		じゅうみんぜいむか 住民税務課 ☎ 0776-61-3944	
いけだちよう 池田町		じゅうみんぜいむか 住民税務課 ☎ 0778-44-8001	
みなみえちぜんちよう 南越前町		ちようみんぜいむか 町民税務課 ☎ 0778-47-8014	
えちぜんちよう 越前町		ぜいむか 税務課 ☎ 0778-34-8709	
みはまちよう 美浜町		ぜいむか 税務課 ☎ 0770-32-6702	
たかはまちよう 高浜町		ぜいむか 税務課 ☎ 0770-72-7707	
ちよう おおい町		ぜいむちせきか 税務地籍課 ☎ 0770-77-4052	

Thông tin liên hệ của từng thành phố

Tên thành phố	Thuế thị dân	Thuế xe hạng nhẹ	Thuế tài sản cố định
Thành phố Fukui	Phòng thuế thị dân 0776-20-5306		Phòng thuế tài sản 0776-20-5315
Thành phố Tsuruga	Cục thuế 0770-22-8106		Cục thuế 0770-22-8109
Thành phố Obama	Cục thuế 0770-64-6004		
Thành phố Ono	Cục thuế 0779-64-4811		
Thành phố Katsuyama	Phòng thị dân 0779-88-8101		
Thành phố Sabae	Cục thuế 0778-53-2210		Cục thuế 0778-53-2209
Thành phố Awara	Cục thuế 0776-73-8011		Cục thuế 0776-73-8012
Thành phố Echizen	Cục thuế 0778-22-3014		
Thành phố Sakai	Cục thuế 0776-50-3023		
Thị trấn Eheji	Cục thuế thị dân 0776-61-3944		
Thị trấn Ikeda	Cục thuế thị dân 0778-44-8001		
Thị trấn Minami Echizen	Cục thuế thị xã 0778-47-8014		
Thị trấn Echizen	Cục thuế 0778-34-8709		
Thị trấn Mihama	Cục thuế 0770-32-6702		
Thị trấn Takahama	Cục thuế 0770-72-7707		
Thị trấn Ooi	Cục thuế địa chính 0770-77-4052		
Thị trấn Wakasa	Cục thuế thị dân 0770-45-9106		

かくしまち といあわ さき  
各市町の問合せ先

しまちめい 市町名	こくみんけんこうほけんぜい(りょう) 国民健康保険税(料)	のうふそうだん 納付相談
ふくいし 福井市	ほけんねんきんか 保険年金課 ☎ 0776-20-5383	のうぜいか 納税課 ☎ 0776-20-5330
つるがし 敦賀市	こくほねんきんか 国保年金課 ☎ 0770-22-8120	さいけんかんりか 債権管理課 ☎ 0770-22-8187
おばまし 小浜市	ぜいむか 税務課 ☎ 0770-64-6004	ぜいむか 税務課 ☎ 0770-64-6005
おおのし 大野市	ぜいむか 税務課 ☎ 0779-64-4811	
かつやまし 勝山市	しみんか 市民課 ☎ 0779-88-8101	
さばえし 鯖江市	ぜいむか 税務課 ☎ 0778-53-2210	しゅうのうか 収納課 ☎ 0778-53-2211
し あわら市	ぜいむか 税務課 ☎ 0776-73-8011	ぜいむか 税務課 ☎ 0776-73-8013
えちぜんし 越前市	ぜいむか 税務課 ☎ 0778-22-3014	ぜいむか 税務課 ☎ 0778-22-3015
さかいし 坂井市	ぜいむか 税務課 ☎ 0776-50-3023	ぜいむか 税務課 ☎ 0776-50-3024
えいへいじちよう 永平寺町	じゅうみんぜいむか 住民税務課 ☎ 0776-61-3944	
いけだちよう 池田町	じゅうみんぜいむか 住民税務課 ☎ 0778-44-8001	
みなみえちぜんちよう 南越前町	ちようみんぜいむか 町民税務課 ☎ 0778-47-8014	
えちぜんちよう 越前町	ぜいむか 税務課 ☎ 0778-34-8709	
みはまちよう 美浜町	ぜいむか 税務課 ☎ 0770-32-6702	
たかはまちよう 高浜町	ぜいむか 税務課 ☎ 0770-72-7707	
ちよう おい町	ぜいむちせきか 税務地籍課 ☎ 0770-77-4052	

Thông tin liên hệ của từng thành phố

Tên thành phố	Thuế bảo hiểm y tế quốc gia	Tư vấn thanh toán
Thành phố Fukui	Phòng y tế, hưu trí 0776-20-5383	Cục nộp thuế 0776-20-5330
Thành phố Tsuruga	Phòng hưu trí quốc bảo 0770-22-8120	Phòng quản lý cho vay 0770-22-8187
Thành phố Obama	Cục thuế 0770-64-6004	Cục thuế 0770-64-6005
Thành phố Ono	Cục thuế 0779-64-4811	
Thành phố Katsuyama	Phòng thị dân 0779-88-8101	
Thành phố Sabae	Cục thuế 0778-53-2210	Phòng thu nạp 0778-53-2211
Thành phố Awara	Cục thuế 0776-73-8011	Cục thuế 0776-73-8013
Thành phố Echizen	Cục thuế 0778-22-3014	Cục thuế 0778-22-3015
Thành phố Sakai	Cục thuế 0776-50-3023	Cục thuế 0776-50-3024
Thị trấn Eheji	Cục thuế thị dân 0776-61-3944	
Thị trấn Ikeda	Cục thuế thị dân 0778-44-8001	
Thị trấn Minami Echizen	Cục thuế thị xã 0778-47-8014	
Thị trấn Echizen	Cục thuế 0778-34-8709	
Thị trấn Mihama	Cục thuế 0770-32-6702	
Thị trấn Takahama	Cục thuế 0770-72-7707	
Thị trấn Ooi	Cục thuế địa chính 0770-77-4052	
Thị trấn Wakasa	Cục thuế thị dân 0770-45-9106	

かくぜいむしょ といあわ さき  
各税務署の問合せ先

といあわ さき 問合せ先	ふくいぜいむしょ 福井税務署 ☎ 0776-23-0690
	つるがぜいむしょ 敦賀税務署 ☎ 0770-22-1010
	たけふぜいむしょ 武生税務署 ☎ 0778-22-0890
	おばまぜいむしょ 小浜税務署 ☎ 0770-52-1008
	おおのぜいむしょ 大野税務署 ☎ 0779-66-2180
	みくにぜいむしょ 三国税務署 ☎ 0776-81-3211

けん といあわ さき  
県の問合せ先

といあわ さき 問合せ先	ふくいけんぜいじむしょ 福井県税事務所 じどうしゃぜい 自動車税について …☎ 0776-21-8274 ふどうさんしゅとくぜい 不動産取得税について…☎ 0776-21-8273
	れいなんしんこうきょくぜいむぶ 嶺南振興局税務部 ☎ 0770-56-2223

Thông tin liên hệ của từng văn phòng thuế

Thông tin liên hệ	Văn phòng thuế Fukui 0776-23-0690
	Văn phòng thuế Tsuruga 0770-22-1010
	Văn phòng thuế Takefu 0778-22-0890
	Văn phòng thuế Obama 0770-52-1008
	Văn phòng thuế Ono 0779-66-2180
	Văn phòng thuế Mikuni 0776-81-3211

Thông tin liên hệ của tỉnh

Thông tin liên hệ	Văn phòng thuế tỉnh Fukui Về thuế xe ô tô 0776-21-8274 Về thuế mua lại bất động sản 0776-21-8273
	Cục thuế xúc tiến Reinan 0770-56-2223